

S.C. "VALDCONGRUP" S.R.L.

C/f: 1009600000374

Email: valdcongrup@gmail.com

Tel: 0 22 428393; 0 78 664664

Fax: 0 22 428062

Adresa: str. Uzinelor 171/2, Chișinău, Republica Moldova



## FORMULARUL F3.9

### EXPERIENȚĂ SIMILARĂ

1. Denumirea și obiectul contractului:

Lot#1 - 97628/SARD/ITB1372 Reabilitarea sistemului de asigurare cu apă și  
reparația drumului spre obiectele sociale s. Bugeac, r. Comrat  
și  
Sistemul local de canalizare și epurare a apelor reziduale de la gimnaziul și  
casa cu 12 apartamente pentru familiile specialiștilor tineri s. Cotovscoe r.  
Comrat

2. Numărul și data contractului:

F/N din 05.12.2016

3. Denumirea/numele beneficiarului

UNDP, Moldova

4. Adresa beneficiarului:

str. 31 august 1989, nr. 31, Chișinău

5. Țara:

Republica Moldova

6. Calitatea în care a participat la  
îndeplinirea contractului:

☒ antreprenorul

☐ antreprenor asociat

☐ subantreprenor

| 7. Valoarea contractului:                    | Exprimată în moneda în care<br>s-a încheiat contractul (lei) | Exprimată în echivalent<br>dolari SUA |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| a) inițială (la data semnării contractului)  | 2 418 538,50                                                 | 119 434,00                            |
| b) finală (la data finalizării contractului) | 2 418 538,50                                                 | 119 434,00                            |

8. Dacă au fost litigii privind îndeplinirea contractului, natura acestora și modul  
lor de soluționare: Nu au fost

9. Perioada de execuție a lucrării (luni):

a) Contractată:

6 luni

b) Efectiv realizată:

4 luni

c) Motivul de decalar a termenului contractului (dacă este cazul), care va si  
susținut pe baza de acte adiționale încheiate cu beneficiarul:

Nu au fost

10. Numărul și data procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor:

Nr. 74 din 13.04.2017 și Nr. 1  
din 13.04.2017

1. Principalele remedieri și completări care au fost înscrise în procesul verbal:

nu au fost

12. Alte aspecte relevante prin care ofertantul își susține experiența similară, cu referire în mod special la  
suprafețe sau volumele fizice ale principalelor capacități și categorii de lucrări prevăzute în contract: nu sunt

Nume:

Denis ȚURCAN

Funcția în cadrul companiei:

Director

Semnăt

(semnătura)

Denumirea firmei și sigiliu

VALDCONGRUP S.R.L.





## CONTRACT FOR WORKS

Date: 06 December 2016

Dear Sir/Madam,

Ref. HBI6/01372: Construction works for 5 social infrastructure projects – 3 LOTs. LOT #1: Bugeac and Cotovscoe villages, UTA Gagauzia;

The United Nations Development Programme (hereinafter referred to as "UNDP"), wishes to engage "VALDCONGRUP" LLC, duly incorporated under the laws of the Republic of Moldova (hereinafter referred to as the "Contractor") in order to perform **Construction works for social infrastructure projects: Site 1 - „Supply of good quality water for residents and local social institutions of the eastern part of the Bugeac village” in Bugeac village, UTA Gagauzia; Site 2 - „Local waste water treatment facilities for a gymnasium and 12-apartment house for young families of Cotovscoe village” in Cotovscoe village, UTA Gagauzia** (hereinafter referred to as the "Works"), in accordance with the following Contract

## 1. Contract Documents

- 1.1 This Contract is subject to the UNDP General Conditions for Civil Works, attached hereto as Annex I. The provisions of such Annex shall control the interpretation of this Contract and in no way shall be deemed to have been derogated by the contents of this letter and any other Annexes, unless otherwise expressly stated under section 4 of this letter, entitled "Special Conditions".
- 1.2 The Contractor and UNDP also agree to be bound by the provisions contained in the following documents, which shall take precedence over one another in case of conflict in the following order:
  - a. this Contract;
  - b. Annex I – The General Conditions of Contract for Civil Works;
  - c. Annex II – Schedule of Requirements and Technical Specifications dated 20 October 2016, not attached hereto but known to and in the possession of both parties;
  - d. Annex III - The Contractor's Tender including the Price Schedules and Bills of Quantities submitted by the Contractor as part of its Bid dated 07 November 2016, not attached hereto but known to and in the possession of both parties.
- 1.3 All the above shall form the Contract between the Contractor and UNDP superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Contract.

"Valdcongrup" LLC  
#171/2, Uzmenilor Street, Chisinau mun.  
Republic of Moldova



## Obligations of the Contractor

2. The Contractor shall commence work within **5 calendar days** from the date on which he shall have been given access to the Site and received the notice to commence from the Engineer, and shall perform the Works not more than **180 calendar days** including preliminary and final commissioning and substantially complete the Works not later than **20/06/2017** in accordance with the Contract. The Contractor shall provide all materials, supplies, labour and other services necessary to that end.
- 2.2 This Contract will come into effect on the day of signature by both parties and shall **expire on December 01, 2017**.
- 2.3 The Contractor shall submit to the Engineer the Programme of Work referred to in Clause 13 of the General Conditions by **12/12/2016**.
- 2.4 The Contractor represents and warrants the accuracy of any information or data provided to UNDP for the purpose of entering into this Contract as well as the quality of the Works foreseen under this Contract in accordance with the highest industrial and professional standards.
3. **Price and payment**
  - 3.1 The total estimated price of the Contract is contained in the Bill of Quantities and amounts to **US\$ 119,434 (one hundred nineteen thousand four hundred thirty four US dollars)**.
  - 3.2 The final price of the Contract will be determined on the basis of the actual quantities of work and materials utilized in the complete and satisfactory performance of the Works as certified by the Engineer and the unit prices contained in the Contractor's financial proposal. Such unit prices are fixed and are not subject to any variation whatsoever.
  - 3.3 If the Contractor foresees that the final price of the Contract may exceed the total estimated price contained in 3.1 above, he shall so inform the Engineer without delay, in order for UNDP to decide, at its discretion, to increase the estimated price of the Contract as a result of a larger quantity of work/material or to reduce the quantity of work to be performed or materials to be used. UNDP shall not be responsible for payment of any amount in excess of that stipulated in 3.1 above unless this latter amount has been increased by means of a written amendment of this Contract in accordance with its paragraph 8 below.
  - 3.4 The Contractor shall submit an invoice for **US\$ 23,800 (twenty-three thousand eight hundred US dollars)**, upon submission and approval of the detailed Programme of Work. Invoices for the work performed and materials utilized shall be submitted every 20 to 30 days and a final invoice within 30 days from the issuance of the Certificate of Substantial Completion by the Engineer. Payments will be made in MDL at UNORE on the day of payment.
  - 3.5 UNDP shall effect payment of the invoices after receipt of the certificate of payment issued by the UNDP Engineer, approving the amount contained in the invoice. The UNDP Engineer may make corrections to that amount in which case UNDP may effect payment for the amount so corrected. The UNDP Engineer may also withhold invoices if the work is not performed at any time in accordance with the terms of the Contract or if the necessary insurance policies or performance security are not valid and/or in order. The UNDP Engineer shall process the invoices submitted by the Contractor within 15 days of their receipt.
  - 3.6 Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's performance of the Works.
  - 3.7 Payment of the final invoice shall be effected by UNDP after issuance of the Certificate of Final Completion by the UNDP Engineer.



3.8

All funds paid to the Contractor for works performed under this contract are carried out under the EU funded technical assistance Programme "Support for Agriculture and Rural Development in ATU Gagauzia and Taraclia" implemented by UNDP.

**4. Special conditions**

4.1 The Contractor may submit invoices for materials and plant stored at the Site provided they are necessary and adequate for the performance of the Works and they are protected from weather conditions and duly insured as per the instructions of the Engineer.

4.2 According to Clause 45 of the General Conditions the liquidated damages for delay shall be 0.15% of the price of the Contract per week of delay, up to a maximum of 60 days after which UNDP may terminate the contract.

**5. Submission of invoices**

5.1 One original and one copy of every invoice shall be submitted by mail by the Contractor for each payment under the Contract to the Engineer's address specified in clause 8.2.

5.2 Invoices submitted by fax shall not be accepted by UNDP.

**6. Time and manner of payment**

6.1 Invoices shall be paid within thirty (30) days of the date of their receipt and acceptance by UNDP.

6.2 All payments shall be made by UNDP to the following Bank account of the Contractor:

**Bank Name:** ENERBANK SA, Botanica Branch

**Bank Code:** ENEGMD22858

**Account#:** MD47EN00000022404607858

**Contractor Fiscal Code:** 100960000374

**7. Modifications**

7.1 Any modification to this Contract shall require an amendment in writing between both parties duly signed by the authorized representatives of the Contractor and UNDP.

**8. Notifications**

8.1 For the purpose of notifications under the Contract, the addresses of UNDP and the Contractor are as follows:

**For the UNDP:**

Anatolie TERZI, SARD Programme Manager, UNDP Moldova  
#131, 31 August 1989 Street, MD 2012 Chisinau, Moldova  
Tel: (+373 22) 83 98 91  
e-mail: anatolie.terzi@undp.org

**For the Contractor:**

Denis TURCAN, Director  
#171/2, Uzinelor Street, Chisinau mun. Moldova  
Tel: (+373 22) 42 80 62

GSM: (+373) 69 251 596

e-mail: valdcongrup@gmail.com

8.2 For the purposes of communications with the UNDP Engineer, the address of the UNDP Engineer shall be as follows:

**Alexandru URSUL**

Le Roi Business Center, #29 Statul Tan Street, off. 403, Chisinau, Moldova

Tel: (+373 22) 83 98 91

If the above terms and conditions meet with your agreement as typed in this letter and in the Contract Documents, please initial every page of this letter and its attachments and return to this office one original of this Contract, duly signed and dated

Yours sincerely,

  
**Stefan LILLER**  
Deputy Resident Representative  
UNDP Moldova

**"Valdcongrup" LLC**

Agreed and Accepted:

  
Signature \_\_\_\_\_  
Name Denis TURCAN  
Title Director  
Date \_\_\_\_\_



INVESTITOR (I NDP Moldova)  
BENEFICIAR (Primaria Cotovscoe)

Anexa nr. 1  
la Regulamentul de recepție  
a construcțiilor și instalațiilor  
afiliate

## PROCES-VERBAL DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR

Nr. 4 din 13.04.2017

Privind lucrarea „Строительство локальных очистных сооружений к территории гимназия и 12-ти квартирного дома, ремонт внутренних санитарных блоков гимназия села Котовское, Комратского района”

Execută la obiectul „Локальные очистные сооружения к территории гимназия и 12-ти квартирного дома, внутренние санитарные блоки гимназия в село Котовское, Комратского района” в cadrul contractului nr. ITB 16/01372-Lot-1 din 06.12.2016, încheiat între UNDP Moldova și Antreprenor SRL „VALDCONGRUP”, pentru lucrările de „Строительство локальных очистных сооружений к территории гимназия и 12-ти квартирного дома, ремонт внутренних санитарных блоков гимназия села Котовское, Комратского района”.

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr. 68 din 06.12.2016, eliberată de Primăria s. Cotovscoe, cu valabilitate până la 06.12.2019.
2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul 13.04.2017, fiind formată din:

Председатель комиссии

Палик Г.Д. – примар с. Котовское;

Члены комиссии

Драгнев Т.В. – инспектор Экологического Агентства АТО Гагаузия;

Димогло Т.П. – зав. отделением санитарного надзора;

Кальчик И.И. – специалист отдела пожарной безопасности;

Барган С.Г. – советник;

Гучь Н.Г. – председатель совета;

Чебанов Г.С. – директор гимназия;

Палик Н.Г. – технический надзор;

Чебан Н.М. – технический консультант UE-SARD

3. Au mai participat la recepție:

Директор SRL „VALDCONGRUP” – Цуркан Д.

Противозащитный работ SRL „VALDCONGRUP” – Цуркан А.

4. Constatările comisiei de recepție cu privire la terminarea lucrărilor „Локальные очистные сооружения к территории гимназия и 12-ти квартирного дома, внутренние санитарные блоки гимназия села Котовское, Комратского района” sunt cuprinse în anexele nr. 1, 2, 3 la acest proces verbal.

Anexa 1: piesele din documentația scrisă și desenată, prezentată, care au lipsit și sau sînt incomplete;

Anexa 2: lucrările din caietul de sarcini care nu au fost executate în caz că sînt așa lucrări;

Anexa 3: lucrările, la executarea cărora nu s-au respectat prevederile proiectului.

5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune:  
(Презентовать процедуру приемки объекта по установленной форме)

6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:  
(Закрепить мотивацию-мотивацию работ представителем-представителем)

7. Comisia de recepție recomandă următoarele:  
(Сформулировать и экспликация-экспликация состав на назначения)

- 7) Descrierea obiectului recomandat spre recepție:  
(Объект с номером кадастра, адреса почтовая, s. Cotovscoe, el Contrat, destinația: publica, compus din următoarele construcții; suprafața la sol, suprafața totală, numărul de etaje - conform certificatului despre rezultatele inspecției bunului imobil, anexat la prezentul proces-verbal.

8. Prezentul proces-verbal, conținând 2 file și 3 anexe numerotate, cu un total de 5 file, a fost încheiat astăzi 13.04.17, la ora 13.00, în 6 exemplare.

Comisia de recepție:

Președintele comisiei:

Палик Г.Д.

Membru comisiei:

Драгнев Т.В.

Димогло Т.П.

Кальчик И.И.

Барган С.Г.

Гучь Н.Г.

Чебанов Г.С.

Палик Н.Г.

Чебан Н.М.

Reprezentanții antreprenorului:

Цуркан А.

Цуркан Д.



TRANSMISĂ:  
EXECUTANTUL  
SRL „VALDCONGRUP”

„ ” 2017

L.S. (semnătura)

PRIMITĂ:  
BENEFICIAR  
Primăria Cotovscoe

„ ” 2017

L.S. (semnătura)



ANEXĂ nr.1  
La procesul-verbal de recepție la terminarea  
Lucrarilor nr. din 13.04.2017

Lista pieselor din documentatia scrisa si desenata a obiectului  
care sunt lipsa sau incomplete.

Палик Г.Д. - Примар с. Котовское  
Цуркан Д. - Директор "VALDCONGRUP"  
Чебан И. - технический консультант UESARD



*[Handwritten signature]*

ANEXĂ nr.2  
La procesul-verbal de recepție la terminarea  
Lucrarilor nr. din 13.04.2017

Lista lucrărilor cuprinse în Documentația Tehnică  
ce n-au fost executate

Палик Г.Д. - Примар с. Котовское  
Цуркан Д. - Директор "VALDCONGRUP"  
Чебан И. - технический консультант UESARD

ANEXĂ nr. 3  
La procesul-verbal de recepție la terminarea  
Lucrărilor nr. din 13.04.2017

Lista lucrărilor cuprinse în Documentația Tehnică  
la care nu s-a respectat prevederile proiectului

INVESTITOR (UNDP Moldova)  
BENEFICIAR (Primaria Bugeac)

Anexa nr. 1  
la Regulamentul de recepție  
a construcțiilor și instalațiilor  
afiliate

PROCES-VERBAL  
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR  
Nr. 44 din 13.04.2017

Privind lucrarea «Восстановление системы водоснабжения и ремонт дороги вблизи к социальным объектам с. Бужак, Комратского района»

Ехесута ла обiectул «Система водоснабжения и дорога вблизи к социальным объектам с. Бужак, Комратского района» в cadrul contractului nr.118, 16/01372-Lot-1 din 06.12.2016 вcheiat вtre UNDP Moldova si Antreprenor SRL «VALDCONGRUP», pentru lucrările de: *Reabilitarea sistemului de asigurare cu apă și repararea drumului spre obiectele sociale s. Bugeac, r. Comrat.*

1. Lucrările au fost executate в baza autorizației nr. 67 din 06.12.2016, eliberată de Primăria s. Bugeac cu valabilitate până la 06.12.2019.
2. Comisia de recepție și-a deslășurat activitatea в intervalul 13.04.2017, fiind formată din:

Председатель комиссии

Примар с. Бужак Дулогло Н.Н.

Члены комиссии

Шевченко Е.И. — и.о. Начальник Экспертного Агентства АТО Гагаузия,  
Стойнов М.М. — ст. врач в Центре общественного здоровья Комратского р-на,  
Каса В.В. — Начальник Управления ЧС АТО Гагаузия,  
Койбак П.И. — Архитектор,  
Сариогло И.Ф. — Советник Бужакского сельского совета,  
Падик Н.Г. — технический надзор,  
Чебан И.М. — технический консультант UE-SARD

3. Au mai participat la recepție:

Директор SRL «VALDCONGRUP» — Цуркан Д.  
Провозводитель работ SRL «VALDCONGRUP» — Цуркан А.

4. Constatările comisiei de recepție cu privire la terminarea lucrărilor «Восстановление системы водоснабжения и ремонт дороги вблизи к социальным объектам с. Бужак, Комратского района» sunt cuprinse в anexele nr. 1, 2, 3 la acest proces-verbal

Anexa 1: piesele din documentația scrisă și desenată, prezentată, care au lipsit și/sau sînt incomplete;  
Anexa 2: lucrările din caietul de sarcini care nu au fost executate (в caz că sînt asa lucrări);  
Anexa 3: lucrările, la executarea cărora nu s-au respectat prevederile proiectului.



Падик Н.Г. — Примар с. Котовское  
Цуркан Д. — Директор «VALDCONGRUP»  
Чебан И. — технический консультант UE-SARD



5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune:

*Организовать процедуру приемки объекта по окончанию работ*

6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin:

*Завершение строительных-монтажных работ предусматриваемых контрактом*

7. Comisia de recepție recomandă următoarele:

*Сохранение и эксплуатация объекта согласно назначению*

7<sup>1</sup> Descrierea obiectului recomandat spre recepție:

Obiectul cu numărul cadastral, adresa poștală: s. Budjaci, rl Comrat, destinația, publica, compus din următoarele construcții: suprafața la sol, suprafața totală, numărul de etaje, conform certificatului despre rezultatele inspecției bunului imobil, anexat la prezentul proces-verbal.

8. Prezentul proces-verbal, conținând 2 file și 3 anexe numerotate, cu un total de 5 file, a fost încheiat astăzi 13.04.17, la ora 09.00, în 6 exemplare.

Comisia de recepție:

Președintele comisiei:

Дудогло Н.Н.

Membru comisiei:

/Шевченко Е.И.

/Стоянов М.М.

Каска В.В.

Койнак П.И.

Сарюгло И.Ф.

Палик Н.Г.

Чебан И.М.

Reprezentanții antreprenorului:

Цуркан А.

Цуркан Д.

10. Încetarea, înlocuirea sistemelor hidroizolației și reparații obiectului în scopul asigurării calitatii și siguranței obiectului s. Budjaci, Comratului raionului.

TRANSMISĂ:  
EXECUTANTUL  
SRL „VALDCONGRUP”

n 12-00 04 2017

LS

(semnatura)

PRIMITĂ:  
BENEFICIAR  
Primaria Bugene

n 13-00 04 2017

LS

(semnatura)

ANEXĂ nr 1  
La procesul-verbal de recepție la terminarea  
Lucrarilor nr. din 13.04.2017

Lista pieselor din documentația scrisă și desenată a obiectului  
care sunt lipsa sau incomplete.

Дудогло Н.Н. – Приказчик, Бужак

Цуркан Д. – Директор “VALDCONGRUP”

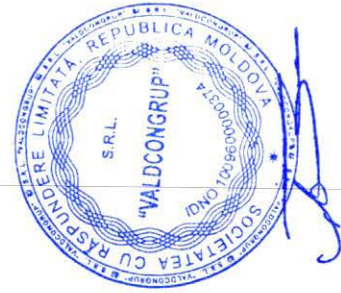
Чебан И. – Технический консультант УТ-САД



*(Handwritten signature)*

*(Handwritten signature)*

Lista lucrărilor cuprinse în Documentația Tehnică  
ce n-au fost executate.







**Support to Agriculture and Rural Development Project (SARD)**  
Project financed by the European Union  
and implemented by the UN Development Programme



## RECOMANDARE

Prin prezenta, confirm că "VALDCONGRUP" SRL a participat în calitate de antreprenor general la executarea lucrărilor de construcție în cadrul Programul SARD / UE-PNUD Moldova, **procurarea - ITB16/01372: „Construction works for 5 social infrastructure projects – 3 LOTs”**, **LOT #1: Bugeac and Cotovscoe villages, UTA Gagauzia.**

Conform contractului, "VALDCONGRUP" SRL a avut în calitate de obiectiv de construcție următoarele două proiecte:

**LOT #1:** "Reabilitarea sistemului de asigurare cu apă și a drumului spre obiectele sociale" din s. Bugeac, raionul Comrat; și

**LOT #1:** „Sistemul local de canalizare și epurare a apelor reziduale de la gimnaziul și casa cu 12 apartamente pentru familiile specialiștilor tineri” din s. Cotovscoe, raionul Comrat;

Cu această ocazie, doresc să menționez că lucrările conform contractului au fost executate în termenul propus și agreat între părți, în mod foarte bine organizat. Managerii și personalul tehnic a companiei au acționat cu profesionalism și promptitudine. De asemenea vreau să menționez că, lucrările în cadrul proiectelor implementate cu PNUD Moldova, au fost executate în corespundere cu specificațiile tehnice solicitate, standardele și normativele în vigoare, ceea ce atestă pregătirea superioară a personalului societății "VALDCONGRUP" SRL.

Din considerentele menționate mai sus, confirmând capacitatea superioară de lucru, profesionalism, promptitudine și seriozitate în executarea sarcinilor contractuale, recomand "VALDCONGRUP" SRL în calitate de contractor pentru oricare alt investitor.

Alexandru Ursul

Expert Tehnic al Programului SARD  
UE-PNUD Moldova

Data: 14.04.2017



S.C. "VALDCONGRUP" S.R.L.

C/f: 1009600000374

Email: valdcongrup@gmail.com

Tel: 0 22 428393; 0 78 664664

Fax: 0 22 428062

Adresa: str. Uzinelor 171/2, Chișinău, Republica Moldova



## FORMULARUL F3.9

### EXPERIENȚĂ SIMILARĂ

**1. Denumirea și obiectul contractului:**

Lot#2 - ITB17/01488:SARD "Crearea accesului populației din sat la sistemul urban de canalizare, s. Copceac, UTAG"  
și  
Construcția unei surse noi de apă pentru localitățile și asigurarea grădinițelor și școlilor din sat cu apă potabilă, s. Chirsova, UTAG

**2. Numărul și data contractului:**

F/N din 7.06.2017

**3. Denumirea/numele beneficiarului**

UNDP, Moldova

**4. Adresa beneficiarului:**

str. 31 august 1989, nr. 31, Chișinău

**5. Țara:**

Republica Moldova

**6. Calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului:**

☒ antreprenorul

☐ antreprenor asociat

☐ subantreprenor

| 7. Valoarea contractului:                    | Exprimată în moneda în care s-a încheiat contractul (lei) | Exprimată în echivalent dolari SUA |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------|
| a) inițială (la data semnării contractului)  | 3 510 259,42                                              | 192 554,00                         |
| b) finală (la data finalizării contractului) | 3 974 468,14                                              | 218 018,00                         |

**8. Dacă au fost litigii privind îndeplinirea contractului, natura acestora și modul lor de soluționare:**

Nu au fost

**9. Perioada de execuție a lucrării (luni):**

a) Contractată:

4 luni

b) Efectiv realizată:

4 luni

c) Motivul de decalar a termenului contractului (dacă este cazul), care va fi susținut pe baza de acte adiționale încheiate cu beneficiarul:

Nu au fost

**10. Numărul și data procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor:**

Nr. 1 din 14.09.2017 și Nr. 1 din 14.09.2017

**1. Principalele remedieri și completări care au fost înscrise în procesul verbal:**

nu au fost

12. Alte aspecte relevante prin care ofertantul își susține experiența similară, cu referire în mod special la suprafețe sau volumele fizice ale principalelor capacități și categorii de lucrări prevăzute în contract: nu sunt

Nume:

Denis ȚURCAN

Funcția în cadrul companiei:

Director

Semnat

(semnătura)

Denumirea firmei și sigiliu

VALDCONGRUP S.R.L.







## CONTRACT FOR WORKS

Date: 7<sup>th</sup> June 2017

Dear Sir/Madam,

Ref.: **ITB17/01488: SARD/ Construction works for 8 social infrastructure projects (LOT – 2)**

The United Nations Development Programme (hereinafter referred to as "UNDP"), wishes to engage "VALDCONGRUP" LLC, duly incorporated under the Laws of the Republic of Moldova (hereinafter referred to as the "Contractor") in order to perform: **Site 1: Access to urban sewerage system in the Copceac village, UTA Gagauzia; Site 2: Development of new water access point and connection to the community kindergartens and schools, Chirsova, UTA Gagauzia** (hereinafter referred to as the "Works"), in accordance with the following Contract:

### 1. Contract Documents

- 1.1 This Contract is subject to the UNDP General Conditions for Civil Works, attached hereto as Annex I. The provisions of such Annex shall control the interpretation of this Contract and in no way shall be deemed to have been derogated by the contents of this letter and any other Annexes, unless otherwise expressly stated under section 4 of this letter, entitled "Special Conditions".
- 1.2 The Contractor and UNDP also agree to be bound by the provisions contained in the following documents, which shall take precedence over one another in case of conflict in the following order:
  - a. this Contract;
  - b. Annex I – The General Conditions of Contract for Civil Works;
  - c. Annex II – Schedule of Requirements and Technical Specifications dated 07 April 2017, including the Technical Design Documentation for this lot, not attached hereto but known to and in the possession of both parties;
  - d. Annex III - the Contractor's Offer including the Price Schedule and Bills of Quantities submitted by the Contractor as part of its Bid dated 27 April 2017, not attached hereto but known to and in the possession of both parties.
- 1.3 All the above shall form the Contract between the Contractor and UNDP, superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Contract.

"VALDCONGRUP" LLC

#171/2, Uzinelor Street, Chisinau mun.  
Republic of Moldova

### 2. Obligations of the Contractor

2.1 The Contractor shall commence the Works within **5 (five) days** from the date on which he shall have been given access to the Site and received the notice to commence from the Engineer, and Substantially complete the Works in not more than **120 calendar days**, in accordance with the Contract. The Contractor shall provide all materials, supplies, labor and other services necessary to that end.

2.3 The Contractor shall submit to the Engineer the Programme of Work referred to in Clause 13 of the General Conditions by **17/06/2017**.

2.4 The Contractor represents and warrants the accuracy of any information or data provided to UNDP for the purpose of entering into this Contract, as well as the quality of the Works foreseen under this Contract in accordance with the highest industrial and professional standards.

### 3. Price and payment

3.1 The total estimated price of the Contract is contained in the Bill of Quantities and amounts to **US\$ 192,554.00 (One hundred ninety-two thousand five hundred fifty-four US dollars, 00 cents)**.

3.2 The price of this Contract is not subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations or the actual costs incurred by the Contractor in the performance of the Contract.

3.3 The final price of the Contract will be determined on the basis of the actual quantities of work and materials utilized in the complete and satisfactory performance of the Works as certified by the Engineer and the unit prices contained in the Contractor's financial proposal. Such unit prices are fixed and are not subject to any variation whatsoever.

3.4 If the Contractor foresees that the final price of the Contract may exceed the total estimated price contained in 3.1 above, he shall so inform the Engineer without delay, in order for UNDP to decide, at its discretion, to increase the estimated price of the Contract as a result of a larger quantity of work/material or to reduce the quantity of work to be performed or materials to be used. UNDP shall not be responsible for payment of any amount in excess of that stipulated in 3.1 above unless this latter amount has been increased by means of a written amendment of this Contract in accordance with its paragraph 8 below.

3.5 Invoices for the work performed and materials utilized shall be submitted every 20 days; and a final invoice within 20 days from the issuance of the Certificate of Substantial Completion by the Engineer. Payments will be made in MDL at UNORE on the day of payment.

3.6 UNDP shall effect payment of the invoices after receipt of the certificate of payment issued by the Engineer, approving the amount contained in the invoice. The Engineer may make corrections to that amount, in which case UNDP may effect payment for the amount so corrected. The Engineer may also withhold invoices if the work is not performed at any time in accordance with the terms of the Contract or if the necessary insurance policies or performance security are not valid and/or in order. The Engineer shall process the invoices submitted by the Contractor within 10 days of their receipt, when no objections for the performed works exist.

Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's performance of the Works.

Payment of the final invoice in the amount of not less than 5% (five) of the total estimated price of the contract shall be effected by UNDP after issuance of the Certificate of Substantial Completion by the Engineer.

All funds paid to the Contractor for works performed under this contract are carried out under the EU funded technical assistance Project "Support in Agricultural and Rural Development in ATU Gagauzia and Taraclia" implemented by UNDP.



3.10 All the financial facilities and exemptions received from authorities, from which the Contractor will benefit in order to perform works under the present contract shall remain the property of UNDP and shall be used for other tasks established by UNDP under the purpose of the present contract.

**4. Special conditions**

4.1 The Contractor may submit invoices for materials and plant stored at the Site, provided they are necessary and adequate for the performance of the Works and they are protected from weather conditions and duly insured as per the instructions of the Engineer.

4.2 The **Performance Guarantee** referred to in Clause 10 of the General Conditions shall be submitted by the Contractor for an amount of **10% (ten percent)** of the total estimated price of the contract.

4.3 According to Clause 45 of the General Conditions, the liquidated damages for delay shall be **0.15%** of the price of the Contract per day of delay, up to a maximum of 60 days, after which UNDP may terminate the contract.

4.4 The liability insurance referred to in Clause 23 of the General Conditions shall be taken out by the Contractor for an amount required by the local legislation.

**5. Submission of invoices**

5.1 One original and one copy of every invoice shall be submitted by mail by the Contractor for each payment under the Contract to the UNDP Engineer's address specified in clause 8.2.

5.2 Invoices submitted by fax shall not be accepted by UNDP.

**6. Time and manner of payment**

6.1 Invoices shall be paid within thirty (30) days of the date of their receipt and acceptance by UNDP.

6.2 All payments shall be made by UNDP to the following Bank account of the Contractor:

**Bank Name:** ENERBANK SA, Botanica Branch

**Bank Code:** ENEGMD22858

**Account#:** MD47EN000000222404607858

**Contractor Fiscal Code:** 100960000374

**7. Modifications**

7.1 Any modification to this Contract shall require an amendment in writing between both parties duly signed by the authorized representatives of the Contractor and UNDP.

**8. Notifications**

8.1 For the purpose of notifications under the Contract, the addresses of UNDP and the Contractor as follows:

**For the UNDP:**

**Anatolie TERZI**

SARD Project Manager, UNDP Moldova

#131, 31 August 1989 Street, MD 2012 Chisinau, Moldova

Tel: (+373 22) 839 932

e-mail: [anatolii.terzi@undp.org](mailto:anatolii.terzi@undp.org)

**For the Contractor:**

**Denis TURCAN, Director**

#171/2, Uzinelor Street, Chisinau mun. Moldova

Tel: (+373 22) 42 80 62

GSM: (+373) 69 251 598

e-mail: [valdcongrup@gmail.com](mailto:valdcongrup@gmail.com)

8.2 For the purposes of communications with the Engineer, the address of the Engineer shall be as follows:

**Alexandru URSUL**

Le Roi Business Center, #29 Sfatul Tarii Street, off. 403, Chisinau, Moldova

e-mail: [alexandru.ursul65@gmail.com](mailto:alexandru.ursul65@gmail.com)

UNDP may appoint another person as Engineer as will be notified in writing to the Contractor. If the above terms and conditions meet with your agreement as typed in this letter and in the Contract Documents, please initial every page of this letter and its attachments and return to this office one original of this Contract, duly signed and dated.

Yours sincerely,



**For "VALDCONGRUP" LLC**

Agreed and Accepted:

Signature

Name **Denis TURCAN**

Title **Director**

Date **8 June 2017**







Empowered lives.  
Resilient nations.

Ref: ITB16/01488-Lot#2

**AMENDMENT#1 TO THE CONTRACT FOR CIVIL WORKS  
BETWEEN  
UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME  
AND  
"VALDCONGRUP" LLC**

Date: August 29, 2017

Reference is made to the contract for works dated June 7, 2017 signed between the **UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (UNDP)**, and the **"VALDCONGRUP" LLC**, in order to perform **Construction works for social infrastructure projects: Site 1: Access to urban sewerage system in the Copceac village, UTA Gagauzia; Site 2: Development of new water access point and connection to the community kindergartens and schools, Chirsova, UTA Gagauzia.**

As per mentioned within UNDP Rules and Regulations, any modification to this Contract shall require an amendment in writing between both parties and duly signed by the authorized representatives of the Contractor and UNDP.

Therefore Parties hereby agree on the following:

**WHEREAS "VALDCONGRUP" LLC and UNDP** now wish to amend said Contract in order to:

- include additional works to the project **Site 1: Access to urban sewerage system in the Copceac village, UTA Gagauzia** as per Annex ITB-1531-Lot-2-Valdcongrup-Additional-Works;

**WHEREAS** such Amendment will result in an increase of **USD 25,464.00** (twenty-five thousand four hundred sixty-four dollars and zero cents) making this amended Contract total **USD 218,018.00** (two hundred eighteen thousand eighteen dollars and zero cents), following the breakdown below:

**NOW THEREFORE**, the relevant Contract provisions indicated below are hereby amended to read as follows:

Clause 1.2 shall be changed to now read as follows:

- 1.2 The Contractor and UNDP also agree to be bound by the provisions contained in the documents, which shall take precedence over one another in case of conflict in the following order:
- a. this letter;
  - b. the Contractor's Bill of Quantities for additional works attached hereto as Annex I;
  - c. the letter confirming that Contractor will comply with the volume of work estimated in the Bill of Materials published within ITB17/01488, Lot #2, Site 1: Access to urban sewerage system in the Copceac village UTA Gagauzia; Site 2: Development of new water access point and connection to the community

kindergartens and schools, Chirsova, UTA Gagauzia, not attached hereto but in the possession of both parties.

Clause 3.1 shall be changed to now read as follows:

- 3.1 The total estimated price of the Contract is contained in the Bill of Quantities and amounts to USD **USD 218,188.00** (two hundred eighteen thousand one hundred eighty-eight dollars and zero cents).

Clause 47.1 of the General Conditions of Contract shall be changed to now read as follows:

47.1 The expression "Defects Liability Period" shall mean the period of three (3) months, calculated from the date of completion of the Works stated in the Certificate of Substantial Completion issued by the Engineer or, in respect of any Section or part of the Works for which a separate Certificate of Substantial Completion has been issued, from the date of completion of that Section or part as stated in the relevant Certificate. The expression "the Works" shall, in respect of the Defects Liability Period, be construed accordingly.

**NEVERTHELESS**, all other terms and conditions of the Contract, except as amended herein, shall remain unchanged and shall continue in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, THE UNDP AND THE CONTRACTOR HAVE SIGNED THIS AMENDMENT

For UNDP:

By [Signature]  
(signature)

**Stefan Liller**  
Deputy Resident Representative



For "Valdcongrup" LLC:

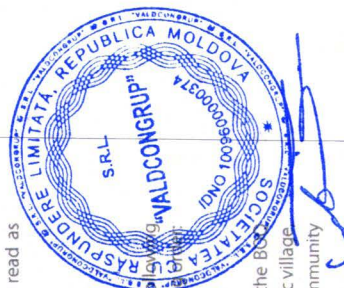
By [Signature]  
(signature)

**Denis Turcan,**  
Director



Date: 29/08/2017

Date: 29/08/2017







Lista lucrărilor cuprinse în Documentația Tehnică  
ce n-au fost executate.



Garizan Oleg  
Primarul s. Copeac

Turcan Denis,  
Administrator SRL Valdcongrup

Vladimir Baghici,  
Inginer Consultant UE SARD

Vladimir Baghici,  
Inginer Consultant UE SARD

Lista pieselor din documentația scrisă și desenată a obiectului  
care sunt lipsă sau incomplete.

*Проектная документация представлена в полном комплекте*



Garizan Oleg  
Primarul s. Copeac

Turcan Denis,  
Administrator SRL Valdcongrup

Vladimir Baghici,  
Inginer Consultant UE SARD

Vladimir Baghici,  
Inginer Consultant UE SARD



Lista lucrărilor cuprinse în Documentația Tehnică  
la care nu s-a respectat prevederile proiectului.

Anexanr. 1  
la Regulamentul de recepție  
a construcțiilor și instalațiilor  
afărentie

INVESTITOR (SARD, UNDP Moldova)  
BENEFICIAR (Primaria s. Chirsovo)

## PROCES-VERBAL DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR

Nr.1 Din 14.09.2017

Privind lucrarea: "Строительство нового источника воды для жителей села Кирсово", executată la obiectul în satul Chirsovo, în cadrul contractului ITB17 / 01488 SARD lot-2 din 07.07.2017, încheiat între: SARD, UNDP Moldova și SRL „Valdcongrup”, pentru lucrările de: Строительство нового источника воды для жителей села Кирсово

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr.23, din 20.05.2017 eliberată de Primaria s. Chirsovo cu valabilitate până la 20.05.2018
2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul 14.09.2017, fiind formată din:

### Președintele comisiei:

Sapunji Serghei - Primar s. Chirsovo

### Membrii comisiei:

Tanasoglo Fiodor – Responsabil Tehnic;  
Stoinov Veaceslav – Director „Eni - Canal”;  
Catranji Iliia – Consilier s. Chirsovo  
Vladimir Baghici – Inginer Consultant UE/SARD

3. Au mai participat la recepție:

Administrator "Valdcongrup SRL" – Turcan Denis  
Diriginte de santier "Valdcongrup SRL" – Turcan Anatolie

4. Constatările comisiei de recepție cu privire la terminarea lucrărilor « Строительство нового источника воды для жителей села Кирсово », sunt cuprinse în anexele nr.1, 2, 3, la acest proces verbal:

Anexa 1: piesele din documentația scrisă și desenată, prezentată, care au lipsit și/sau sînt incomplete;  
Anexa 2: lucrările din caietul de sarcini care nu au fost executate (în caz că sunt așa lucrări);  
Anexa 3: lucrările, la executarea cărora nu s-au respectat prevederile proiectului.



Garizan Oleg  
Primarul s. Copceac

Turcan Denis,  
Administrator SRL Valdcongrup

Vladimir Baghici,  
Inginer Consultant UE SARD

Comisia de recepție recomandă următoarele:

Приемка объекта по окончании строительства монтажных работ.

7<sup>1</sup>. Descrierea obiectului reținerii comandatului de recepție:

Obiectul cu numărul cadastral \_\_\_\_\_, adresa poștală: s. Copeac, UTA, destinația \_\_\_\_\_, compus din următoarele construcții \_\_\_\_\_, suprafața la sol \_\_\_\_\_, suprafața totală \_\_\_\_\_, numărul de etaje \_\_\_\_\_, conform certificatului despre rezultatele inspecției bunului imobil, anexat la prezentul proces-verbal.  
8. Prezentul proces-verbal, conținând 2 fișe și 3 anexe numerotate, cu un total de 5 fișe, a fost încheiat astăzi 14.09.2017, la ora 14-00, în 5 exemplare.

Comisia de recepție:

Președintele comisiei:

Sapunji Serghei

**Membrii comisiei:**

Tanasoglo Fiodor

Stoinov Veaceaslav

Vladimir Baghici

Au mai participat la recepție:

Turcan Denis

Turcan Anatolie

9. Concluzia inspecției de Stat în Construcții:

Lucrarea \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

10. Lucrarea: *Строительство нового источника воды для жителей села Кирсово* este:

TRANSMISĂ:

EXECUTANTUL:

SRL „Valdcongrup”,

\_\_\_\_\_ 14 " 09 " 2017

L.S. \_\_\_\_\_

(semnătura)

PRIMITĂ:

BENEFICIAR

Primăria s. Chirsovo

\_\_\_\_\_ 14 " 09 " 2017

L.S. \_\_\_\_\_

(semnătura)



Sapunji Serghei  
Primarul s. Chirsovo

Turcan Denis,  
Administrator SRL Valdcongrup

Vladimir Baghici,  
Inginer Consultant UE SARD

\_\_\_\_\_

Lista pieselor din documentația scrisă și desenată a obiectului  
care sunt lipsă sau incomplete.

Проектная документация представлена в полном комплекте

Lista lucrărilor cuprinse în Documentația Tehnică  
ce n-au fost executate.


Sapunji Serghei  
Primarul s. Chirsovo

Turcan Denis,  
Administrator SRL Valdcongrup

Vladimir Baghici,  
Inginer Consultant UE SARD

Lista lucrărilor cuprinse în Documentația Tehnică  
la care nu s-a respectat prevederile proiectului.


Sapunji Serghei  
Primarul s. Chirsovo  
Turcan Denis,  
Administrator SRL Valdcongrup

Vladimir Baghici,  
Inginer Consultant UE SARD





**Support to Agriculture and Rural Development Project (SARD)**  
Project financed by the European Union  
and implemented by the UN Development Programme



## RECOMANDARE

Prin prezenta, dorim să confirmăm că în anul 2017 compania "VALDCONGRUP" SRL a continuat să participe activ în calitate de antreprenor general la executarea lucrărilor de construcție în cadrul Programul SARD/ UE-PNUD Moldova. În acest an "VALDCONGRUP" SRL a executat cu succes lucrările: **ItB17/01488 SARD / Construction works for 8 social infrastructure projects-2 LOTs.**

În anul curent, "VALDCONGRUP" SRL, a avut în calitate de obiective de construcție pe următoarele loturi/șantiere:

### LOT #2:

- 2.1 Crearea accesului populației din sat la sistemul urban de canalizare, s. Copceac, UTAG*
- 2.2 Construcția unei surse noi de apă pentru localitățile și asigurarea grădinițelor și școlilor din sat cu apă potabilă, s. Chirsova, UTAG*

### LOT #3:

- 3.1 Construcția sistemului de canalizare cu conectarea la stația de epurare și obiectelor de menire socială, s. Budăi, r. Taraclia*
- 3.2 Construcția unei surse publice noi de apă potabilă, s. Chiriet Lunga, UTAG*

Cu această ocazie, în special, doresc să menționez că lucrările solicitate conform contractelor, ca și în anii precedenți, au fost executate în termenii agreeți între părți, în mod foarte bine organizat. Managerii și personalul tehnic a companiei au acționat, ca de obicei, cu profesionalism și promptitudine. De asemenea vreau să menționez că, lucrările în cadrul proiectelor implementate cu PNUD Moldova, au fost executate în corespundere cu specificațiile tehnice solicitate, standardele și normativele în vigoare, ceea ce atestă pregătirea superioară a personalului societății "VALDCONGRUP" SRL.

Din considerentele menționate mai sus, confirmând capacitatea superioară de lucru, profesionalism, promptitudine și seriozitate în executarea sarcinilor contractuale, recomand fără îndoială, "VALDCONGRUP" SRL în calitate de contractor pentru oricare alt investitor.

Alexandru Ursul

Expert Tehnic al Programului SARD  
UE-PNUD Moldova

Data: 11.12.2017

